



ANDRÁSSY  
UNIVERSITÄT  
BUDAPEST

## Alapító Okirat / Gründungsurkunde

Andrássy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem / Andrassy Gyula Deutschsprachigen Universität Budapest

módosításokkal egységes szerkezetben./ in einheitlicher Fassung

**Közalapítvány a Budapesti  
Német Nyelvű Egyetemért**

.....  
*Andreas Oplatka*

**Prof. Dr. Andreas Oplatka**  
Elnök/ Vorsitzender

Budapest, 2013. október 30.



Die Öffentliche Stiftung für die Deutschsprachige Universität Budapest hat im Einklang mit dem alten Hochschulgesetz CXXX/2005 über das Hochschulwesen (Ftv.) sowie den Gesetzen LXVI/2001 über die Staatliche Anerkennung der Andrassy Gyula Deutschsprachigen Universität Budapest ferner LVI/1997 über die Gemeinnützigen Organisationen (Kszt.) die nachstehende Gründungsurkunde verabschiedet und mit Rücksicht auf den neuen ung. Civil Gesetz und HschG. entsprechend modifiziert.

1. Name der Universität: Andrassy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem  
Kurzbezeichnung: Andrassy Egyetem  
Deutsche Bezeichnung: Andrassy Gyula Deutschsprachige Universität Budapest  
Deutsche Kurzbezeichnung: Andrassy-Universität  
Englische Bezeichnung: Andrassy Gyula German Speaking University Budapest  
Englische Kurzbezeichnung: Andrassy University

2. Gründerin und Trägerin der Universität:  
Öffentliche Stiftung für die Deutschsprachige Universität Budapest

3. Sitz: 1088 Budapest, VIII. ker. Pollack M. tér 3  
(im Weiteren kurz: Trägerin genannt)

4. Rechtsstellung der Universität:  
Die Andrassy Gyula Deutschsprachige Universität Budapest (im Weiteren kurz: Universität genannt) ist laut § 104 (5) dem HschG eine nicht staatliche international ausgerichtete Hochschulanstalt, eine fachlich selbstständige Rechtsperson mit Selbstverwaltung und gemeinnütziger Tätigkeit, deren gemeinnützige Dienstleistungen jedem zur Verfügung stehen.

Ziele und Aufgaben der Universität werden — im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften — selbstständig festgelegt und organisiert.

5. Die Universität wurde von der Trägerin für unbefristete Zeit errichtet, und beruht auf der

A Közalapítvány a Budapesti Német Nyelvű Egyetemért a felsőoktatásról szóló 2005. évi CXXX Törvénnyel (rég. Ftv.), valamint az Andrassy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetemért állami elismeréséről szóló 2001. évi LXVI. törvénnyel, valamint a közhasznú szervezetekről szóló 1997. évi CLVI törvénnyel (Kszt.) összhangban elfogadta az egyetem alapító okiratát.

Figyelemmel az új 2011. évi CLXXV. törvényre (új civil tv.) valamint az új 2011. évi CCIV törvényre (új Ftv.) jelen alapító okiratot megfelelően módosította

1. Az Egyetem neve: Andrassy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem  
Rövidített elnevezése: Andrassy Egyetem  
Német nyelvű elnevezése: Andrassy Gyula Deutschsprachige Universität Budapest  
Rövidített német nyelvű elnevezés: Andrassy-Universität  
Angol nyelvű elnevezése: Andrassy Gyula German Speaking University Budapest  
Rövidített angol nyelvű elnevezés: Andrassy University

2. Az Egyetem alapítója és fenntartója:  
Közalapítvány a Budapesti Német Nyelvű Egyetemért

3. Székhelye: 1088 Budapest, VIII. ker. Pollack M. tér 3. (továbbiakban röviden: Fenntartó)

4. Az Egyetem jogállása  
Az Andrassy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem (továbbiakban röviden: Egyetem) az Ftv. 104.§ (5) alapján működő magán, nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény, amely szakmailag önálló, önkormányzattal rendelkező közhasznú szervezetként működő jogi személy, amelynek közhasznú szolgáltatásaiból bárki részesülhet.

Az Egyetem céljait, feladatait – jogszabályok keretei között – önállóan határozza meg és szervezi.

5. A Fenntartó az Egyetemet határozatlan időre hozta létre a Magyar Köztársaság valamint a



gemeinsamen Partnerschaft und Förderung der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Österreich, der schweizerische Eidgenossenschaft, der Republik Ungarn, des Bundeslandes Baden-Württemberg und des Freistaates Bayern.

6. Die Universität ist nicht politisch tätig. Sie ist von politischen Parteien unabhängig und gewährt ihnen keine finanzielle Mittel.

7. Die Universität übt ihre Tätigkeit als gemeinnützige Organisation aus.

7.1 Grundtätigkeit und Ziel der Universität:  
Die Grundtätigkeiten der Universität sind die Lehre und die wissenschaftliche Forschung. Die Grundtätigkeit beinhaltet die Master und PhD Ausbildung.

Bildungsgebiete: Wissenschaftsgebiete, Kunstarten, Bildungsebenen, in denen die Universität Ausbildung anbietet oder dazu berechtigt ist:

Die Universität verleiht Diplome und bietet Ausbildungen in den folgenden Bereichen und Ebenen an:

Bildungsgebiete:

Philosophisches FBildungsgebiet – Master Ausbildung, berufsorientierte Fortbildung;

Gesellschaftswissenschaftliches Bildungsgebiet – Master Ausbildung, berufsorientierte Fortbildung;

Rechtswissenschaftliches Bildungsgebiet - Master Ausbildung, berufsorientierte Fortbildung

Bildungsgebiet „Verwaltung, Polizei Militärwesen“ – Master Ausbildung

Wirtschaftswissenschaftliches Fachgebiet - Master Ausbildung, berufsorientierte Fortbildung

Disziplinen:

Philosophische Disziplinen – PhD – Ausbildung gemäß der Akkreditierung

Gesellschaftswissenschaftliche Disziplinen – PhD – Ausbildung gemäß der Akkreditierung

Die Universität bietet keine Grundausbildung

Német Szövetségi Köztársaság, Ausztria, Svájc és Bajor valamint Baden-Württemberg szövetség tartományok között létrejövő együttműködésen és támogatáson alapulva.

6. Az Egyetem közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független és azoknak anyagi támogatást nem nyújt.

7. Az Egyetem tevékenységét közhasznú szervezatként végzi.

7.1. Az Egyetem célja és alaptevékenysége:  
Az egyetem alaptevékenysége az oktatás és tudományos kutatás. Az alaptevékenység magába foglalja a mesterképzést és a doktori képzést.

Képzési területek, tudományterületek, művészeti ágak, képzési szintek amelyeken a felsőoktatási intézmény képzést folytat, illetve folytathat:

Az Egyetem az alábbiakban meghatározott területeken és szinteken folytat képzést és e képzési formákban ad ki oklevelet:

Képzési terület:

Bölcsészettudomány képzési terület – mester képzési szint, szakirányú továbbképzés

Társadalomtudomány képzési terület – mester képzési szint, szakirányú továbbképzés

Jogi képzési terület – mester képzési szint, szakirányú továbbképzés

Közigazgatási, rendészeti és katonai képzési terület – mester képzési szint

Gazdaságtudomány képzési terület – mester képzési szint, szakirányú továbbképzés

Tudományterület:

Bölcsészettudományok – doktori képzési szint

Társadalomtudományok – doktori képzési szint

Az Egyetem művészeti képzést és felsőfokú szakképzést nem folytat



und Hochschulbildung in Kunstfächern an.

**7.2. Ergänzende Tätigkeit der Universität:**

- a.) Wissenschaftliche Forschung und Entwicklung sowie Wissenschaftsorganisation in den mit der Ausbildung verbundenen Wissenschaftsbereichen;
- b.) Durch Vermittlung, Ausübung und Entwicklung der universalen Kultur und Künste, durch Entwicklung der fachsprachlichen und fremdsprachlichen Kenntnisse Beitrag zur Vorbereitung der Studenten auf das Intellektuellendasein;
- c.) Anbahnung, Entwicklung und Pflege internationaler Verbindungen im Bereich der Wissenschaft und des Unterrichts zur niveauvollen Verwirklichung des Unterrichts und der Forschung;
- d.) Übernahme eines vielfältigen regionalen Unterrichts und der Vermittlung von Kultur im Geiste der mitteleuropäischen Region und der deutschsprachigen Staaten;
- e.) Lehrbuch- und Skriptenausgabe, Lehrmittelentwicklung;
- f.) Lehrbuch- und Skriptenversorgung und sonstige Leistungserbringung im Dienst der wissenschaftlichen Entwicklung, Einfügung und gesunden Lebensführung der Studenten;
- g.) Versorgungsaufgaben in Verbindung mit den Arbeitnehmern gemäß den diesbezüglichen Rechtsvorschriften;
- h.) Wahrnehmung von Aufgaben in eigener Organisation im Zusammenhang mit der Erhaltung und kontinuierlichen Entwicklung der Infrastruktur der Universität;
- i.) Betrieb von Verwaltungs-, Finanz-, Wirtschaftseinheiten sowie technische und andere Dienstleistungseinheiten im Interesse der Erfüllung des Auftrags.

Über die Grundtätigkeit hinaus ist die Universität berechtigt, unter erhöhter Nutzung der für die Grundtätigkeit zur Verfügung stehenden und zu diesem Zweck nur zum Teil ausgelasteten personellen und materiellen Kapazitäten Ergänzungstätigkeiten auszuüben, die nicht auf Profiterwerb ausgerichtet ist. Die Erlöse aus Leistungserbringung und

**7.2. Az Egyetem kiegészítő tevékenysége:**

- a.) A képzéshez kapcsolódó tudományterületeken tudományos kutatást és fejlesztést, valamint tudományszervező tevékenységet végez.
- b.) Az egyetemes kultúra és a művészetek közvetítésével, művelésével és fejlesztésével a szaknyelvi és az idegen nyelvi ismeretek fejlesztésével hozzájárul a hallgatóknak az értelmiségi létre történő felkészítéséhez.
- c.) Az oktatás és a kutatás színvonalas ellátásához szükséges nemzetközi tudományos és oktatási kapcsolatokat létesít, fejleszt és ápol.
- d.) Sokoldalú regionális oktatási, kutatási szerepet vállal a regionalitás szellemében a Közép-Európai régió, valamint a német ajkú államok vonatkozásában.
- e.) Tankönyv- és jegyzetkiadást, taneszköz-fejlesztést végez.
- f.) A hallgatók részére tankönyv- és jegyzetellátást, könyvtári és egyéb szolgáltatást nyújt amelyek a hallgatók tudományos fejlődését, beilleszkedését, egészséges életvitelét szolgálják.
- g.) Az alkalmazásában állók ellátásával kapcsolatos feladatokat végez, a vonatkozó jogszabályok szerint.
- h.) Az Egyetem infrastruktúrájának fenntartásával és folyamatos fejlesztésével kapcsolatban saját szervezetében lát el feladatokat, adminisztratív tevékenységet.
- i.) Feladatai teljesítése érdekében igazgatási, szervezési, pénzügyi, gazdasági, műszaki és más szolgáltató szervezeti egységeket működtet.

Az Egyetem jogosult továbbá olyan kiegészítő tevékenység végzésére, amelyet az alaptevékenység feltételeként rendelkezésre álló, s e célra csak részben lekötött személyi és anyagi kapacitások fokozott kihasználásával, nem nyereségszerzés céljából végez. Az e tevékenység keretében végzett szolgáltatás, termékellátás értékesítéséből származó

Produktherstellung in diesen Rahmen decken alle Ausgaben im Zusammenhang mit der Tätigkeit.

- a.) Förderung der Realisierung von Tätigkeiten wissenschaftlichen Wertes durch Organisation wissenschaftlicher Veranstaltungen, Ausbau und Pflege wissenschaftlicher Beziehungen in Ungarn und im Ausland, Ausgabe wissenschaftlicher Werke und andere Formen;
- b.) Erbringung von kostenersatzpflichtigen Dienstleistungen, um Personen- und Sachkapazitäten, die im Rahmen der Grundtätigkeit zur Verfügung stehen, besser zu nutzen;
- c.) Forschung und Entwicklung, Wissenschaftsorganisation, Kulturpflege und -Entwicklung, Fachberatung und sonstige Tätigkeit in den mit der Ausbildung verbundenen Wissenschaftsbereichen;
- d.) Nutzung der freien Kapazitäten der Universitätsinfrastruktur (z.B.: Verlagstätigkeit, Druck- und sonstige Vervielfältigungsleistungen, Herstellung druckgewerblicher Produkte Kantinebetrieb, Vermietung von Sportanlagen und Unterrichtsräumen usw.).

Die Universität versieht ihre öffentliche Sammlungstätigkeit durch ihre Bibliothek. Die Universität übernimmt keine Kultur-, Gesundheits-, Agrar- oder Landesentwicklungstätigkeit.

## 8. Finanzierung der Grundtätigkeit

Die grundlegenden finanziellen Bedingungen für die Grundtätigkeit der Universität (Punkt 7.) werden von der Trägerin mit dem zuständigen Ministerium abgeschlossenen Finanzierungsvertrag sichergestellt. Darüber hinaus kann die Universität nach Bestimmungen des HoschG unter der Voraussetzungen der anderen staatlichen hochschulischen Anlagen Zuschuss erhalten und als gemeinnützige Organisation von anderen Institutionen Unterstützung annehmen. Eigene Einnahmen bzw. das ihr angebotene Vermögen stellen eine weitere Quelle für den Betrieb der Universität dar. Die Universität ist auf Grund einer Entscheidung des Senats berechtigt,

bevételei fedezi a tevékenységet terhelő összes kiadást.

- a.) Tudományos rendezvények szervezésével, a hazai és külföldi tudományos kapcsolatok kiépítésével és fenntartásával, tudományos művek kiadásával és más formában a tudományos értékű tevékenységek megvalósulásának elősegítése;
- b.) Az Egyetem alaptevékenységén belül az alaptevékenysége ellátásához rendelkezésre álló személyi, anyagi és tárgyi kapacitások jobb kihasználása érdekében költségtérítési szolgáltatások végzése;
- c.) A képzéshez kapcsolódó tudományterületeken kutatás és fejlesztés, tudományszervezés, kultúraművelés és fejlesztés, szaktanácsadói és egyéb tevékenység;
- d.) Az egyetemi infrastruktúra szabad kapacitásainak hasznosítása (pl.: kiadói tevékenység, nyomdaipari, egyéb sokszorosítói szolgáltatások, nyomdaipari termékek gyártása, munkahelyi vendéglátás, üzemi étkeztetés, sportlétesítmények és oktatást szolgáló helyiségek bérbeadása, stb.).

Az egyetem közgyűteményi feladatot az általa működtetett könyvtára útján lát el. Az egyetem közművelődési, egészségügyi, agrár- és vidékfejlesztési feladatot nem lát el.

## 8. Az alaptevékenység finanszírozása

Az Egyetem 7. pont szerinti alaptevékenységének alapvető anyagi feltételeit a Fenntartó az oktatásért felelős minisztériummal kötött támogatási Szerződéssel biztosítja. Ezen felül az Egyetem jogosult az Ftv. alapján az állami felsőoktatási intézményekkel azonos feltételek mellett az Ftv.-ben meghatározott támogatásokra, valamint mint közhasznú szervezet közvetlenül is fogadhat támogatást. Az Egyetem működésének forrását képezik továbbá a saját bevételek, illetve a számára felajánlott vagyon is. Az Egyetem az Szenátus döntése alapján jogosult létrehozni gazdálkodó szervezetet, illetve ilyenben tulajdonjogot szerezni.



Wirtschaftsgesellschaften zu gründen bzw. an solchen Beteiligung zu erwerben

#### 9. Unternehmerische Tätigkeit der Universität

Die Universität ist berechtigt, außer ihrer Grundtätigkeit zum Zwecke der Erfüllung der gemeinnützigen Ziele — ohne Riskierung der Nicht-Erfüllung ihrer grundsätzlichen Aufgaben — kaufmännische Tätigkeit zu erbringen. Die Universität übt ihre Geschäftsaktivitäten ausschließlich im Interesse ihrer gemeinnützigen Tätigkeit und ohne deren Gefährdung aus. Die Universität teilt den Erlös aus ihrer Geschäftstätigkeit nicht auf und verwendet ihn nur zu den in der Gründungsurkunde genannten Zwecken.

Tätigkeiten der Universität nach TEÁOR'o8  
(Klassifizierung der Wirtschaftszweige):

Buchverlag  
Zeitschriftenverlag  
Sonstiges Verlagsgewerbe  
Druckerei (ohne Zeitungsdruckerei)  
Druckervorbereitungstätigkeiten  
Druckertätigkeit  
Vervielfältigung  
Kleinhandel mit Textilwaren  
Bewirtung mit Speisen

Vermietung und Verwaltung und Verpachtung  
von Grundstücken, Gebäuden und Wohnungen  
Immobilienverwaltung

Immobilienmaklertätigkeit  
Informationstechnologische-Fachberatung, -  
Software- Herausgabe

Datenbearbeitung  
Forschung und Entwicklung im Bereich der  
Gesellschafts- und Humanwissenschaften

Markt- und Meinungsforschung  
Fachberatung im Bereich Geschäftsführung  
Finanzverwaltung  
Ingenieurtätigkeit und – Fachberatung  
Werbung und PR

#### 9. Az Egyetem vállalkozási tevékenysége

Az Egyetem jogosult alaptevékenységén kívül vállalkozási tevékenységet a közhasznú céljainak megvalósítása érdekében alapfeladatai veszélyeztetése nélkül folytatni. Az Egyetem vállalkozási tevékenységét csak közhasznú tevékenysége érdekében, azt nem veszélyeztetve végzi, gazdálkodásának eredményét nem osztja fel, azt az Alapító Okiratában meghatározott tevékenységére fordítja.

Egyetem tevékenységei a TEÁOR'o8 besorolás  
szerint

Könyvkiadás  
Időszaki kiadvány kiadása  
Egyéb kiadói tevékenység  
Nyomás kivéve napilap  
Nyomdai előkészítő tevékenység  
Könyvkötés  
Egyéb- sokszorosítás  
Ruházati kiskereskedelem  
Éttermi, mozgó vendéglátás

Saját tulajdonú, bérelt ingatlan bérbeadása,  
üzemeltetése  
Ingatlankezelés

Ingatlanügynöki tevékenység  
Információ-technológia szaktanácsadás  
Egyéb szoftver-kiadás  
Egyéb információ-technológiai szolgáltatás  
Adatfeldolgozás  
Társadalomtudományi, humánkutatás,  
fejlesztés

Piac- és közvélemény-kutatás  
M.n.s. egyéb szakmai, tudományos, műszaki  
tevékenység  
Mérnöki tevékenység, műszaki tanácsadás  
Médiareklám



Allgem. Putzerei,  
Übersetzung  
Veranstaltungen von Konferenzen

Sontige Bildung  
Film- und Videoaufnahmenerstellung  
Sonstige ergänzende Kunsttätigkeiten  
Betrieb von Gebäuden Bibliotheken und Archive

Museen- und Denkmalschutz  
Sonstige Sporttätigkeiten  
Dienstleistungen zur Verbesserung des  
psychischen Wohlbefindens  
Sonstige, nicht kategorisierte Dienstleistungen

10. Das der Universität zur Verfügung gestellte  
Immobilienvermögen

In Vermögensverwaltung der Trägerin gehört  
das unter Nr. 36587/2. ins Grundbuch  
eingetragene, natürlich unter Budapest VIII.,  
Pollack Mihály tér 3. befindliche, und unter  
Denkmalschutz stehende Eigentumsgebäude  
des Ungarischen Staates, zu dessen Nutzung  
und Verwendung - mindestens 8 Jahre lang nach  
dem Inkrafttreten dieser Gründungsurkunde -  
die Universität berechtigt ist.

11. Grundprinzipien der organisatorischen  
Aufteilung der Universität

11.1. Die Universität ist in drei Zentralbereiche  
gegliedert: Senat, Universitätsrat, Rektor/in.

11.2. Die Universität gliedert sich in drei  
Fakultäten:  
Fakultät für Vergleichende Staats- und  
Rechtswissenschaften,  
Fakultät für Internationale Beziehungen  
Fakultät für Mitteleuropäische Studien

12. Die maximale Studierendenzahl der  
Universität beträgt: 360.

13. Organisation und Führung der Universität:

13.1. Der Senat

Der Senat ist das oberste Entscheidungsorgan  
der Universität. Die Senatssitzungen sind

Általános épülettakarítás

Fordítás, tolmácsolás

Konferencia, kereskedelmi bemutató  
szervezése

M.n.s. egyéb oktatás

Film-, videógyártás

Előadó-művészetet kiegészítő tevékenység

Történelmi hely, építmény, egyéb látványosság  
működtetése

Múzeumi tevékenység

Egyéb sporttevékenység

Fizikai közérzetet javító szolgáltatás

Máshova nem sorolt egyéb személyi  
szolgáltatás

10. Egyetem rendelkezésére bocsátott  
ingatlanvagyon.

Fenntartó vagyonkezelésében és a Magyar  
Állam tulajdonában álló 36587/2. helyrajzi szám  
alatt felvett, természetben a Budapest VIII. Ker.,  
Pollack Mihály tér 3. szám alatt található  
műemlék épület, amelyet az Egyetem jogosult  
határozatlan időre – de legalább a jelen alapító  
okirat hatályba lépését követő nyolc évig -  
használni és hasznosítani.

11. Az Egyetem szervezeti tagolásának alapelvei

11.1 Az egyetem 3 nagy egységre tagozódik:  
Szenátus, Egyetemi tanács, Rektor.

11.2. Az Egyetem 3 fakultásra tagolódik:  
- Összehasonlító Állam és Jogtudományi  
Fakultás  
- Nemzetközi Kapcsolatok Fakultás  
- Közép-Európa Fakultás

12. Az Egyetem maximális hallgatói  
létszáma: 360 fő

13. Az Egyetem szervezete és vezetése:

13.1. A Szenátus

A Szenátus az Egyetem legfőbb döntéshozó  
testülete. A Szenátus ülései nyilvánosak.

öffentlich.

Zusammensetzung, Aufgaben und Befugnisse des Senats werden in der Satzung sowie in der Geschäftsordnung des Senates festgelegt.

Az Szenátus összetételének, feladat-és hatáskörének, valamint működésének rendjének részlet szabályait az Egyetem Szervezeti és Működési Szabályzata tartalmazza.

### 13.2. Der Universitätsrat

Der Universitätsrat ist ein Kollegialorgan der Universität. Der Universitätsrat trägt für die Verantwortung für die Entwicklung der AUB.

Die Zusammensetzung und Kompetenzen des Kollegialorgans ergeben sich aus der Satzung und aus der Geschäftsordnung des Universitätsrates.

### 13.2. Az Egyetemi tanács

Az Egyetemi tanács egy kollégiumi testület. Az Egyetemi tanács felel az Egyetem fejlesztéséért. Az Egyetemi tanács hatáskörére és összetételére vonatkozó részletszabályokat az Egyetem Szervezeti és Működési Szabályzata tartalmazza.

### 13.3. Der Rektor/die Rektorin

Der Rektor/die Rektorin ist Leitungsorgan der Universität, der/die nach Bewerbung durch den Senat im Mitentscheidungsverfahren gewählt und abberufen wird.

Der gewählte Rektor/die gewählte Rektorin wird nach Zustimmung der Trägerin und bei Bestehen der gesetzlichen Voraussetzungen dem zuständigen Minister/in vorgeschlagen und vom Präsidenten/in der Republik beauftragt bzw. abberufen.

Laut Ftv. gilt der Leiter/die Leiterin der Universität als ihr gesetzlicher Vertreter.

Die Arbeitgeberrechte gegenüber dem Rektor/der Rektorin werden von der Trägerin ausgeübt.

Die Arbeitsgeber-, Verpflichtungsübernahme- und Anweisungsbefugnisse des Rektors/der Rektorin sowie seine/ihre übrigen Befugnisse und die Fälle der Übertragung derselben sind im Hochschulgesetz und in der Satzung geregelt.

### 13.3. A Rektor

Az egyetem vezetője a Rektor, akit pályázat útján a Szenátus együttdöntési eljárásban választ meg és hív vissza.

A megválasztott Rektort a Fenntartó javaslata alapján a törvényességi feltételek fennállása esetén az illetékes miniszter terjeszt elő, és a köztársasági elnök bízza meg és menti fel.

Az Ftv. alapján az Egyetem vezetője és törvényes képviselője.

A Rektor fellett a munkáltatói jogokat a Fenntartó gyakorolja.

A Rektor munkáltatói, kötelezettségvállalási és utalványozási jogkörét, valamint egyéb hatásköreit és azok átruházásának esetét az Ftv. és az SZMSZ rögzíti.

### 13.4. Rektoratskollegium / Prorektor-Prorektorin

Das Rektoratskollegium ist ein Hilfsorgan des Rektors/der Rektorin. Das Rektoratskollegium besteht aus der Rektorin/dem Rektor und den Prorektorinnen/den Prorektoren sowie dem Kanzler/der Kanzlerin.

Die Prorektoren/Prorektorinnen werden auf Vorschlag des Rektors/der Rektorin vom Senat für die Dauer der Amtszeit des Rektors/der Rektorin gewählt

In Summe sind nicht mehr als zwei

### 13.4. A Rektori Tanács

A Rektori tanács a Rektor munkáját segítő testület. A Rektori Tanácsot a Rektor, a Rektor-helyettes/ek és A Kancellár alkotja.

A Rektor-helyettes/eket a Rektor javaslatára a Szenátus választja meg a Rektor megbízatásának időtartamára.

A Rektor-helyettes/ek száma nem lehet több





Prorektoren/Prorektorinnen vorzusehen.

kettő főnél

#### 14. Aufsichtsorgan der Universität

#### 14. Felügyelő Szerv

Der Aufsichtsrat übt –unabhängig vom Senat – die Aufsicht über die Geschäftstätigkeit und die Haushaltsführung der Universität aus. Der Aufsichtsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Zu ihrer Ernennung und Abberufung ist die Trägerin berechtigt, die die Mitglieder des Aufsichtsrats für einen Zeitraum von 3 Jahren ernennt.

Az Egyetem gazdálkodását ellenőrző a Szenátustól elkülönült szerv a Felügyelő Bizottság. A Felügyelő bizottság három tagból áll. A tagok kinevezésére és visszahívására a Fenntartó jogosult, aki a Felügyelő bizottság tagjait határozott 3 éves időtartamra jogosult kinevezni.

Mitglieder des Aufsichtsrates bis 28 Februar 2015

- Kotán Attila
- Dr. Bassola Bálint
- Székér Bálint

A Felügyelő bizottság tagjai 2015. február 28. napjáig:

- Kotán Attila
- Dr. Bassola Bálint
- Székér Bálint

Das Amt im Aufsichtsrat hört auf:

- mit dem Aufhören der Mitgliedschaft,
- mit Verzicht auf das Amt
- mit dem Abberufung aus dem Amt
- mit dem Ablauf der bestimmten Zeitdauer

Die Mitgliedschaft im Aufsichtsrat hört auf:

- mit Verzicht auf das Amt
- mit Abberufung aus dem Amt
- mit dem Ablauf der bestimmten Zeitdauer

A felügyelő bizottsági tisztség megszűnik:

- a tagság megszűnésével,
- a tisztségről történő lemondással,
- a tisztségből történő visszahívással,
- a határozott időtartam lejártával.

A felügyelő bizottsági tagság megszűnik:

- a tisztségről történő lemondással,
- a tisztségből történő visszahívással,
- a határozott időtartam lejártával.

Die Geschäftsordnung des Aufsichtsrates wird unter Beachtung der Gründungsurkunde und der Verordnungen der Universität von diesem selbst erlassen.

Der Aufsichtsrat ist verpflichtet, die Geschäftstätigkeit und die Haushaltsführung der Universität

– mit Bezug auf sämtliche Aufgaben der Universität – übergreifend zu kontrollieren. Überprüft den Einklang der finanziellen Tätigkeit der Bewirtschaftung der Universität, die Jahresberichte und die Bilanzen;

- ist berechtigt, Zieluntersuchungen durchzuführen, wenn er die Regelmäßigkeit der finanziellen und Wirtschaftstätigkeiten der Universität oder die Verwirklichung der Ziele gefährdet sieht oder wenn die Trägerin bzw. die Universität ihn dazu auffordert;

- ist berechtigt, sich über die Angelegenheiten der Universität informieren lassen, Geschäftsbücher, Dokumente, Finanzverwaltung und Überweisungsordnungen

A Felügyelő bizottság ügyrendjét az alapító okirat és az egyetem szabályzatok rendelkezéseinek figyelembevételével maga határozza meg.

A Felügyelő bizottság köteles az Egyetem gazdálkodását az ügyek teljes körére nézve átfogóan ellenőrizni, így különösen:

- vizsgálja a pénzügyi-gazdálkodási tevékenység összhangját, az éves számadásokat és a mérleget;

- jogosult célvizsgálatot folytatni, ha a célok megvalósítását, illetve a pénzügyi-gazdálkodási tevékenység szabályszerűségét veszélyeztetve látja, vagy ha erre az Egyetem vagy a Fenntartó felkéri;

- jogosult az Egyetem ügyeiről felvilágosítást kérni, üzleti könyveit, iratait, a pénzkezelés, utalványozás rendjét megvizsgálni.



der Universität zu überprüfen.

Der Aufsichtsrat berichtet jährlich über seine Tätigkeit.

Für Betrieb des Aufsichtsrates gelten die jeweils geltenden Rechtsvorschriften.

#### 15. Die Universitätsbibliothek

Die Universitätsbibliothek ist eine zentrale Einrichtung, die von einem Direktorium geleitet wird. Das Direktorium kann aus einer Person bestehen.

16. Die ausführliche Beschreibung des inneren Aufbaus und des Betriebs der Universität ist in der Satzung der Universität enthalten.

17. Mit der Genehmigung dieser Gründungsurkunde wird die am 28. November 2002 in Kraft getretene Gründungsurkunde außer Kraft gesetzt.

#### Schlussbestimmungen

18. Die Gründungsurkunde besteht aus 19 Punkten. Die Ungültigkeit eines Punktes oder einer Verordnung berührt die Gültigkeit und Gesetzmäßigkeit der übrigen Verordnungen nicht.

19. Diese Gründungsurkunde wurde in 4 Exemplaren, in deutscher und ungarischer Sprache angefertigt, in Zweifelsfällen ist die ungarische Fassung maßgeblich.

Datiert in: Budapest, am 30. Juni 2006

Datum der letzten Änderung: 30. Oktober 2013

A Felügyelő Bizottság tevékenységének eredményéről évente jelentést készít.

A Felügyelő bizottság működésére egyebekben a vonatkozó jogszabályi rendelkezések az irányadók.

#### 15. Egyetemi könyvtár

Az Egyetem könyvtára központi szervezeti egység, amelyet az igazgatóság irányít. Az igazgatóság állhat egy személyből is.

16. Az egyetem belső szervezeti felépítését és működésének részletes leírását az Egyetem Szervezeti és Működési Szabályzata tartalmazza.

17. A jelen alapító okirat elfogadásával egyidejűleg a 2002. november 28. napján hatályba lépett korábbi alapító okirat hatályon kívül helyezésre kerül.

#### Záró rendelkezések

18. Az alapító okirat 19 pontból áll, valamely pont vagy rendelkezés esetleges jogellenessége az okirat egyéb rendelkezéseinek jogszerűségét nem érinti.

19. Készült 4 eredeti példányban, német és magyar nyelven, kétség esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

Kelt: Budapest, 2006. június 30.  
Fenntartó által utoljára módosítva: 2013. október 30.